

**Cuentos e historias Matsigenka  
en el Bajo Urubamba**



© **Comunidad de Kirigueti**

Enero 2006

ISBN

Hecho el depósito legal N°

Tiraje: quinientos ejemplares

«**Cuentos e historias Matsigenka en el Bajo Urubamba**» ha sido producido por GRACE CARES.

**Recopilación**

Samuel Choronto

**Elaboración**

Samuel Choronto

**Taducción de Matsigenka a Español**

Samuel Choronto

**Dibujos**

Jóvenes escolares de la Escuela Kirigueti

**Cuidado de la edición**

María Luz Pérez Goycochea

**Diseño y diagramación**

Publimagen ABC sac

# *Presentación*

---

---

*Cuentos  
e  
historias*



## Maranke intipi chinane



## La víbora y la mujer

Parrani otimi chinane oatini niateniki otatoregiabagetira. Aguka patiro kitagitore oavetad niatoniki oreapakori machigenta yaquera ichimerite.

Okuntiri oga tatoita panti, ikantonake maraka inti nagira chimori, kantico isame novankoki okanti chinane jee tsame, oatuke ivankoki. Oncapuke tsataroroani, ivatsapage, pavakero oseka. Ipuatuvakero ivirokichite.

Agatanaku osekatapura ikantiro maranku tsame noga tempi ipavairo tovaini chimori vatai chinane ovonkoki oncapairo caniro, okontiro tyara pagakeri tsmori okantanato oshinto nagative imperitanakiki, inchotonakiki.

Okitagitetanoi oatai uikiro onkamosotavira maranke oncapuke ipavairo oseca ishitoce oshavinitanai opiga umai ochimorite. Okontiro iniro tyara pagakeri, okanti oshinto. Inti soneake pitineri iritari pakonari chimori.

Ogari oshinto otimake oananeiki omechotairi inti surani paio yachikunta valeti, okantiro oniro chinae piteti kitagite impokuke pitinerli oatukero onkamosotairira muranke gugiuganakero ouririgi inepukero gagompitanakaro maranke, opakaira amake ivemkiki marankevenkiu.

Ipigaigancia ivankoki govechikaigake ichakopite. Katinka pareachiri inigake inkentaigerira maranke incapakeri kiroviotaku otankonufi inchato ikentaigukeri gogamagaigakeri, pukaigui ivankoki.

Aganaka kitagiteri ogamincitanake okantiro onire tyara pagakeri pakamonkitakerira ofantirerori tera nogote, afantiroto gario.

Irori catake inkerishiki oatanake aneapairo kumphu okanti gamera nogamonkitiri notyomiani nantagiragetakera nosekatapempa nonevegagetafarotyogimpogini irerori inianake ikantiro ina tato piranti tera inti noniaveti naro.

Impogini ikantiro ina maika piatakera otshifu cumphu nonfontetanaera reani, catanake etsinfitapake otsiti cumphu, kantetanake intimpa maranke gatagitanake ishigekaketakanero cumphu okantavaleti tic tic tovaiti; impo oikito oshigapitsatanairi ovankoki irosa okatatapai kenkitsarintsi.

Antiguamente vivía una mujer, siempre iba a la quebrada para buscar carachamitas para comer y le encontró un hombre tenía un pajarito en la mano –le dice ¿qué estas haciendo? Víbora respondió venga a recoger pajarito, le dijo: Vamos a mi casa, allá respondió ¡ya! ¡Vamos!, se fué en su casa y encontró amarrado las prisas de aves y le invitó de comer y al mismo tiempo le dió su masato para beber.

Cuando terminó de comer la víbora le dice a la mujer vamos en mi casa, la mujer se fué contento llevando hartas aves de diferentes especies.

Al llegar en su casa su mamá estaba esperando y le preguntó ¿dónde haz encontrado todas clases de aves? La hija respondió, le hallado en el hueco de roca o su hueco del tronco de los árboles.

La hija se quedó embarazada cuando nació era varoncito y era mordelón (que sabía morder), le dice a su madre, mamá dentro de dos días vendrá tu yerno en la casa para visitarnos y ella se fué visitarlo a la víbora y sus hermanos le siguieron y le encontró enroscado una víbora porque era su enamorada. Sus hermanos regresaron en su casa resentido de su hermana que había pasado, ellos prepararon sus flechas para enfrentar al víbora y lograron matarlo con la flecha.

Después de esta la mujer se embarazó y su mamá le preguntó de quién es el hijo que estás llevando de tu vientre, y ella respondió no sé, de quí será; luego le dice que se vaya en el tronco de soid...

De entonces, fue al tone de aquel árbol y causó dolor el dolor del parto; al mover era una víbora.

Luego del parto, la mujer marchó hacia su casa, dejando a las víboras en el monte.

## Maniti ipegara matsiguenka



## Tigre se convierte en persona

Maika nonkenkitsatakeri Maniti Ipegara Matsiguenka. Pairani itimi matisiguenka intiri igina tavaini itami impo yogari matsiguenka inti kovintsari iatake inkenitsikü.

Impogini matsiguenka opitai ovenkokü, oneiri maniti ikenapai ikantiro yogari pigime ogari chinane okantiri otake inkenavegetera onta ikantiro tsaira ikenake pigime okanti oka ogotagavakeri avetsi. ikantiro maika atakena nonkamosotaverita, okantiri ejeje impo yaganakero anta ovotsikü itimashitovakeri irompa inciri ikenapolce imutanake yagakeri yogakari.

Irompa igina ogiavetaari ogime, tera impokae okantiri otomiegi gara pimütaigei pineakeri piri pegaka ikontiro ejec icompa yagari itsomiani tera imkemento iriniro otanatsityo imagempitira. Impogini ipigaa ikantiro maika tenoeri pigime maika mompügeri Pigime yoojari otomiegi tera impiriniige ovankokü ipirintake niakü imagempiaigakera maganiro irirentiegi.

Iniamatanake maniti ikantiro maika pinkontaigakeriro Pitomi gora yoveraana roposatirikari impagi ogari iriniro okantavetakori tero imkeme impagini ipokake ishoninka niaki otamikü irompa ichpatakarira ikaatagokeria

Irompa pqata yoganankari otomiegi imegini okantiri atami nokantiro Pinkeme gora pimuti maika yogakari pirenti maika gara piatari niakü impagi yogari otemi tera inkeme.

Impogini poriro yaaüntanaa atomi tera iatae imepegataempara ikantiro triniro maika ponkotakerira kushokiri pisaatakeriro impagini yogari inaniti magake impogini ikemaintavakeri itinaakita.

Irompa ikantiro tata pitagake okantiri tera notagiri küshokiri irompa ipiganoa imaganai Irompa osekaguvagetiri ivorokü irompa oshiganaka otomi impo itemtonakaro iriniro yogari mariti imitoanakera inkaara ineakerora oitakera chinane ikoavetaka irigakemparera impo tera iragovera irogemparora otimai cometí.

Antiguamente vivía una familia con sus hijos. El papa siempre iba al monte a (...) para comer. Como tenía varios hijos, les decía que no hagan ruido porque puede aparecer el tigre. Sus hijos no la hicieron caso y seguían jugueteando y gritando.

El hijo menor murió mordido por el tigre, y se lo llevo para comérselo, mientras su papa estaba en el monte cazando. Su mamá no lo pudo defender. Todos sus hijos quedaron muy asustados.

En la tarde llegó el papá y vio que había silencio y se preguntó ¿Qué pasó? A dónde se fueron? Mientras sus hijos estaban adentro encerrados por temor al tigre.

Pasando unos días los niños comenzaron a hacer bulla e iban al río a bañarse todos los días y su papá le decía otra vez que no hagan tanto ruido.

Como estaban en el río bañándose, el tigre se acercó mordió a dos hermanos y se los llevó a comerlos. Mientras el otro pedía auxilio a su papá. Sólo su mamá vino a ayudarlo pero no tenía como defender a sus hijos. Ella y su hijo huyeron a su casa, esperando la llegada del esposo.

Cuando éste llegó le contó lo sucedido. El papá se amargo y se fue a enfrentar con el tigre.

Encontró al tigre y a la mujer en plena comilona. Los atacó con flecha y el tigre dio un salto y lo esquivó. Según sigue hasta que murió con dos de un flechazo.

Huyeron del lugar, en busca de un lugar más seguro.

## Kenkitsarintsi netsi



## Piojo - tigre

Parrani itimi matsigenka intisanoty timatsirío irine impo yagari Jaime iatake inkenishiku ogari yina otsipataaro oshinto.

Ogari oshinto okishitakotakari one okakeri okantiro oniro garo pikairi netsi imegakempa maniti.

Impo yogari ojime ipokapai ineapakero yina pirinitake okantiri okakeri pisheto one ikantiro ojojo maika imegakempa maniti osamanivagetanake ikemiri maniti yokaapaoka tsipak prateka maniti ishiganaka ori inoshukanake tsakopi ikentavagetiri tsec kama vikakootolca tsakopi intimpatyo maniti.

Había una vez un hombre que tenía bastante piojo, luego su esposo se fue al monte para buscar mitayo y su esposa se quedó acompañada con su hija.

La hija cogió peine comenzó a peinar y cayó el piojo. Y se puso a reír al piojo y su mamá le dice, si estas riéndose de piojo y va convertir tigre.

Luego su esposo al regresar de Mitaya encuentra a su esposa estaba preocupada porque su hija había reído el piojo – le informó a su marido y su esposo dice ahora va convertirse tigre.

Al rato escucha el ruido tigre ya estaba viniendo atacar al hombre.

El hambre cogió su flecha y lo tiró al tigre y lo picó en su barriga y murió.

## Kemari intiri matsigenka



Itimi pairani matsigenka iatake, inkenishiku ikamosovagetira kemari anta ichiminekü. Inepakero chimitake impo ikentakeri.

Tera iragaveri ikoagevetari iriratanakera impo tera ineri ipokae ivankoku.

Inepakero ijina ikantapakero nokentaveta kemari tera nagaveri okutagitevetanaka ikanti achi nomkamosotaterita kamakeroka iatanake yagavagetanakero niganki inepakero kemari aratinkake ikentiri tsee ishiganaka teroooko.

Ikoagevetari tera ineri ipohae ivankokii yogonketa inepakera yina pirintanachira ikantiro nokemtavetavetaka kemari tera nagaveri ikanti nonkoaterita iatanake ikogonakeri itsotemkavagetanakero inepakero samerenka ponkochi ikanti tyanii timachi no kamesoterita ikenonake ikontetanake. Inepakero savikake chinane tinka sevagetake.

Paita ishonkanaka ineiro taregasetaka okantiri pirintopake agutatyo ovachakate opakotakeri ovuroki.

Osama yomikakaro tera intoatero ikantiro novisarote nokoake nosamatsalakempira.

Okantiri gara pagave pisamatsatinara, okantiri plate noshintoku ikanti gara viro nokoake.

Timkemenikari irirori yaganakero tototo okantiri tera pagavena impo agutarityo igataku opasatakotuitakeneri okontetanake ogatsantsani.

Osamanitanake ogotavake pokapae ogime okantiri plate enoku impo yogonketapaka ikanti tyani pokankichi okanti maneri. Yogari irirori ikemaikatapake poon.

Yapitairo aikiro ikanti tyani Pokankichi okanti irorori inti pivisarite, ikantiro kaemirtyo impo okarmakeri novisarite tainar ikontetapake yagonpuvuotirotyo ishiri.

Iaveta ivankoku inepakero ijina savikanachira kamahi otinkashitakeri ovuroki ogashinkiakeri terari impo ivankoku.

## Sachavaca

Antiguamente vivía un hombre solo cazaba sachavaca. Un día también que cazaba sachavaca que ya no encontraba. En la madrugada iba en busca de su (...) más lejos del monte encontró su gran camino y se preguntó el mismo: Quién vivirá aquí? Iré a ver. Camino a su casa encontró a una mujer y le dice: abuela Qué haces? Respondió estoy preparando chicha y tu esposo? se ha ido a trabajar, esta en la chacra.

La mujer le dice (...). Ella estaba desnuda. El se antojó al verla así. El le dice vamos a hacer canchis – canchis? Ella le responde. Vas a poder? Si responde. La mujer aceptó. Al terminar, el esposo de la señora llega a la casa los encuentra conversando y él de donde ha venido? Él contesta: Vengo de muy lejos. Al ver este camino me he acercado a este esa. La mujer le sirve (...) su esposo. El señor se despide y se queda pensando en ella, en su cuerpo. Mañana regresará otra vez cuando su esposo se vaya a trabajar.

Al día siguiente él regresa nuevamente a visitarla y le encuentra nuevamente desnuda. Ella le sirve (...). mientras tanto su esposo legítimo al regresar de la chacra, se resbala, cae y se muere.

El otro hombre quedó con la mujer para siempre y no quiso regresar más a su casa.

## Tsinane ikiakerora maranke



Paran otimi piten tsinane, oniro intiri oshinto, oargake ñiateniku ontataregiagera oagake aganaka avotsiko oneaigakairi igitsuki pigitsokiaka okanti tatitara igitsokitatsi inti tsamiri igitsiki aganakeri.

Impogini oalganake niateniki otataregiatira agaigake kushuri potsiri, acero, oshatekavagetiri agantireki.

Alkiro opigaigana ovanko okovagetapake impo ocekaigapaka, okotakeri ocekatakari oshinto paniro irorori ogari oniro okamagitakero.

## Mujer metido de víbora

Antiguamente vivía dos mujeres, que era una señora y su hija, se fue a la quebrada para buscar carachamitas para alimentarse, se fue más allá del camino y encontró un huevo votado y dice: ¿De quién será su huevo? Podría ser de paujil y lo recogió llevó a su casa.

Luego sigue caminando hacia la quebrada buscando carachamita, camarones, cangrejos y llenaron su canasta.

Finalmente regresaron a su casa para cocinar, después de cocinar y comieron y su hija sola comió el huevo y dentro de los días que va pasando la hija se va notando la barriga hinchada por comer el huevo votado del suelo .

## Seripigari

## Hombre chamán



Pairani timi matsigenka kantankicha inti garorira.

Aikiro inti timashimagetatsirira, Vankonatatsirira kutagiteri iavea inkamosoteromero ivankonare onti ineapake tsinane sankaroite.

Impo yaganakerio ivankoku ario kara otimake impo akantiri ojime plate yakutena ampei irompa aikiro povetsikakera paroto ananeku irompo ogegontalceri tetyakona esamanite iraganalea viao viao.

Opokake iriniro oneapalcerio tonkagivagetake onianake okanti nasari nontatakoataveke gasa nopimanti. Irompanti Maika integati.

Había una vez un hombre curandero que siempre tomaba su ayahuasca y tabaco.

Este curandero o chamán le gusta hacer su maspote para cazar a los animales, siempre se iba a esperar en el interior de su maspote y encontró una mujer virgen en el interior.

Ella le dice a su esposo puede hacerme un muñeco de topa y luego dijo en la hamaca dentro de un rato el muñeco de tapo se convirtió en niño y lloró.

Su mamá vino a visitarle a su hijo y encontró su yerna estaba haciendo canchita y su suegra comienzo a discutir a su yerna. Insultando y destruyendo la imagen de sus familias.

## Kenkitarintsi katari

## Pato silvestre



Itimi pairani matisgenka, kisavintsatorori Igina ishigapitsatakeiro iavageti anta parikatí. Ogari igina atentaro oshintá, imposini osama ishavintonakera okantiro ishinto tsame pintsagatakitera oatake ogonketapaka niaku otsagatapake egate kovoro tsenkori osamanitanakera oneiri katari yayapake okaemanake Ina tatitya arapankitsi ikenapake kotanko.

Osonkano iniro oneiri ikenapake kotonko, okantiro ishinto gara oikaemakotiti pagavaketa pintsegatakera, yogari katari yogaatapake anta orinkotakoro jnia.

Impo onei tera agae akantiro Ino tsame tera irotsikae ogonketa ovankoku otitotakeri osekavagetaka anta iposatakera.

Osamanitanakera oneiri ikenapake matsigenka yogagitaka imanchaki kirajari yamake tovaini shima, koviri tsenkori impapakera. Onkotakeri iposatanakora opokeri isekataka.

Yogotonakaro isekakaro ikantiro arisano ikisavintseravasetakempi pijime okenti nese. Ovashi ikantiro tsame naganakempi.

Antiguamente vivía una persona con su esposa, le maltrataba a la mujer le dejó sola con su hija, el hombre se iba al monte solo porque él tenía otra comprometida.

La mujer y su hija se quedaron solas iba a buscar carachamas para comer, pescaba para sobrevivir. Todos los días iba a pasear y un día apareció una persona preguntando que estaba haciendo ella respondió estoy pescando porque mi esposo no está y nosotros solo estamos en casa. No tenemos compañía.

El hombre le dice, vamos te llevo a mi casa! Y ella con su hija se fueron... al llegar a su casa vio tantos pescados que él estaba armando. Se sorprendió!!!! Y le dijo a su hija Por qué no nos quedamos acá? Para no sufrir de hambre. El hombre convertido en pato silvestre, le pregunta: Quieres ir a tu casa. Ella responde: es muy tarde para irme a mi casa, tengo miedo. Por qué no duermo en tu casa? El hombre aceptó.

La mamá y la hija se quedaron junto a él. Mientras su antiguo esposo volvió a su casa y ella no estaba.

El regresó donde la otra esposa. La mujer vivió feliz junto con su hija y su padrastro, el pato silvestre convertido en gente. Disfrutaron la vida hasta su muerte.

## Oshetoniro



Maika nonkekitsatake oshetoniro pairani itimi piten machiguenga inti tsamaitatsirira agaka kutagiteri ikantiro ijina ¿tsame ataate tsamairenchiku inpo iatanake.

Yovonketapaaka itsamaireku ineapaakero ivanko karaake ikanti tatura tinkaraakero ikantiro ijina tsame ironpa tera onkoye ogatyo okaemamatanaketyo: shua shua shua.

Ogatyo ishigapanuta yookakero ine tera onpoke.

Yovonketapaaka niaku ikemiri pokapai ikaemapaake kusionityo yogakero ijina machiguenga ogatyo ikenake imitaapanuti tavon ogari ijina omitaanakeme yagavakero sororo.

Yogari machiguenga yamaatanai ineanakero yagakero ishamatsatakeru. Ario otsonkapaaka kenkitsarintsi.

## Maquisapa endiablado



Ahora les voy a contar el cuento de Maquisapa endiablado, antiguamente vivían dos personas mujer y hombre estas dos personas eran trabajadores de la chacra un día se pusieron de acuerdo para ir al trabajo, y se fueron.

Mientras al llegar en su chacra su campamento estaba destruido y se preguntó ¿Quién ha destruido mi campamento? Le decía a su esposa ¡vámonos! Y su esposa no quiere ir, el mama, llama, pasa se escapara los dos, como ella no quería ir. Con la fuerza le jaló y la mujer gritó ¡Ahiiii...!!!

Mientras el maquisapa endiablado escuchó el grito comienza a perseguirle al hombre, mientras los dos escapaban (corrían) saltó en el río y la mujer se quedo el maquisapa endiablado le agarro la mujer y lo hizo el acto sexual, mientras el hombre salvó y el se fue solito a su casa para que vivieran y así termina el cuento.

## Kenkitsarintsi matsiguenga suvatsirini ontiri tízname

## Tunchi y la mujer



Pairini otimi tsiname ontiri oshintoegi okaraigi piteni ogari apitene otyomiani ontiri omaranetaintsitiro.

Ogari antarotanaintsirira omirinka oati niaku menatira.

Apitene irotari otsipata oniro ovankoku.

Irompa aganaka kutagiteri overanakeri omirinka catapinte niaku ikoneatumotakera kañovaketaka shurari inkametivagete inkatavaite ikantiro tato panti, noneimpini tsapi, irompa irorori oshigapanuta.

Omanavageta intsatoku irompa oatai ovankoku oneavairo oniro, okantiro tatagakempi noshinto, okanti irorori tera, opirinivagetai intsapoaku, amenaketaira avotsiku. Osama onei yampatakita paniro matsiguenga. Oshiganaka ankamosoterira onpakeri okantiri tato panti, ikantiro virotari nopokashitai.

Tsame nagana kempira notimira Pimpirinivaketakeni kameti Pisekavagetakempa nogovintsare, okanti noatapaneta inaku, ikanti tsame gara pukamantiro ikatsatanakero akoku tera onpakotavempa irorori onpakovageta ivankoku onkovoreavagete tsompoki matsikari onti okianake imperitaku, irompa ogiavetaro oniro opegaka avotsiku, okaimakevetaro noshintoa, noshintoo, manerimpatyo oniera, ogashi otimaigai otsipaigari oshaninka, intagati tsonka.

Antiguamente vivía una mujer con sus dos hijas, la hija mayor siempre iba a la quebrada. Llegó el día que tanto iba a la quebrada le aborreció el tunchi y le apareció delante de ella y le dijo, toda las veces te veo sola en la quebrada acaso quieres que te lleve en mi casa. La mamá estaba esperando para que regrese a su casa y no llegaba, la mamá empezó a preocuparse porque no llegaba a su hija. Mientras el tunchi estando en su casa con la mujer estaba felices porque había encontrado su pareja. Después la hija se fue donde está su mamá para que lo llevara ella en la casa de tunchi y así vivieran juntos hasta su muerte.

## Maniti

## Cuento de tigre



Maika nonkenkitsatake Manit Pairani itimi matsigenka ontiri igina aikiro itomiesi impo iatake ishimatera hiamkü ogari igina oamavagetai ovanpateireku.

Yogari itomiegi iaigake inkajaigera niaku impo ogari irinito okemiri sonkivinti impo okaemaigairi chicho Pinpokanaeta aka, kemeru sonkivinti kanika impo.

Ipakaigai ikiaiganai tsampogi ivankoku impo oneiri ikenapai maniti ikantiro oga nosaro Tigani veraakoena nochirichirkenpitatira okanti inti nogoshirite.

Antiguamente vivían hombre y su mujer con su hija, entonces, en un cierta etapa llegaron que contaban unas personas que llamado Ciru y su esposa Elíva.

Cuando estaba en su casa y vinieron su enemigo que se llamaba Iris “tigre” y conversaron entre ellos qué buscaban y trataron sus guerras.

Entonces ponieron acuerdo que salían en el campo y peleaba entre los dos y unos de ellos convertido Tigre llamado Verdadero su nombre Iris y de acuerdo que peleaban entre los dos y ganaban lo que era Cirú y entonces Iris convirtió tigre y salto hacia en él. Dónde esta en el Cirú y lo mordió en su cabeza y fue denominado en un campo. Y fue luchando como el nombre demoniado Iris. Y así termino cuento.

Gracias

## Maica nomkenkitsatakeri chonchoite



Pairani itimí machiguenka intiri igina anta ikemakotaganira Chonchoite yogantera yogari inachiguenka kantani ikomotira onta niakü.

Impogi yogari chomchoite ineavairora opiriatanai ipokai irogakemperira impogini yogari machigenka shichi ipiganaa ivankokü.

Irompa yogari igiane iatai anta iginakü ikantapairo ina maika impokapakera apa pinpavakerira osegüto pachaka.

Okontiri pitsoegani machi tatagerine ikantiro maika impokapaera gara pipiri ouüioki. Antarika impokapaera pinpavakenie asegilto pachako.

Ipokavetaka tera ineeri ipiganoa yogari machiguenka iatai ivankokü tero impigae agari gatavagetanoachariro yagavakero yogaigakaro.

Irompa iatake antashitakerira anta ipügotanakarira irompa ikentaigakeri yashimirintakerira.

Maikari atakena irompa iatanaira irompa pakapake irirori ikanti maika nokoake nomire irompa opavakeri ouüioki.

Irompa yomikavetaro okenagisetanake okenagisetanake imotia ikantiro maika mokachinkalake, irompa agaueanakeri ikamake tera iragaveae ísekataempara.

## Avispa huarianca

Antiguamente vivía una persona que acompañaba a su esposa, siempre se comenta que la avispa huarinca que comían personas, siempre hacia trampa en la orilla del mar.

El avispa huarinca mientras se secaba en el río el aprovecha para cazar personas, mientras el hombre rápidamente se huye hacia el bosque para esconderse del avispa huarinca para no exterminarlo. Mientras su poder vino donde su esposo para avisarlo que después su marido viniera le dará completo que viva nuevamente. Pero como no cumplió los requisitos requeridos el hombre se convirtió en katsivorerini (diablo).

El poder del hombre le insistía a la mujer pero ella no creía y le dice como se va morir si el es fuerte ¡no te creo! y así la mujer no le hizo caso ese poder y el se fue.

En el mismo momento la avispa huarinca vino a enfrentar a las personas y lo mataron la gente que existía y todos los grupos de huarinca lo comieron la gente que le había matado.

## Chinkeniro



Maika nonkekitsatakeri chinke ikemakotaganira pairani, intiri matsigenka togavagetirorira inchato yogari chinke inti ikanovetakari maranke kantakincha agaka kútagiteri yogari matsigenka tera ineimateri ineapakero inchato omaranerikatyo kara.

Ipirintapake ishigopirenapakara ineiro osoankanaka inchato ikavirivetanaka ontsirevageteratyo kera itsaroganake ariompa ikuataganakeri saviaku ishonkanaka ineiro iguto okovenkavageteratyo kara irompa savianakeri via, via inigakerira yagari matsigenka inigakerira ineaka irirori onti pankotsi tsompogi año metaro, vishiria, chankarinaku impo inoshiku metaro itimporokukero itovaitiri sei imotiaki. Maika intagati.

## Boa eléctrica



Ahora vamos a contar el cuento de la boa eléctrica.

Antiguamente había boa eléctrica y persona que vivían ancestralmente, ellos vivían trabajaban la chacra tumbando árboles.

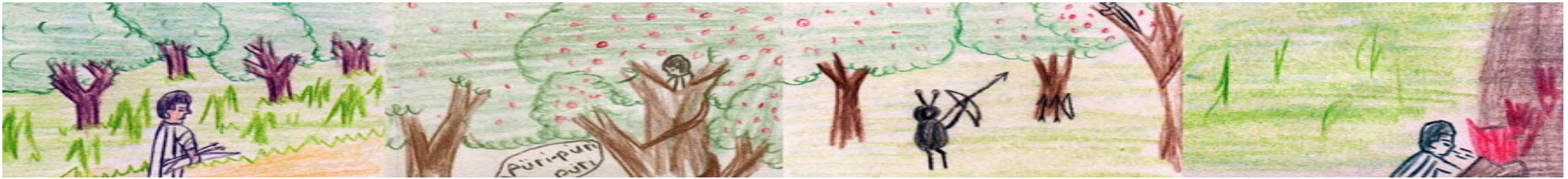
La boa eléctrica es como una víbora, cierto día el hombre que pasaba, pero como nunca ha visto una víbora piensa que es un árbol.

El hombre se sentó es un tronco porque estaba cansado al momento se sentía que el tronco se movía queriendo escapar no pudo, porque estaba pegado a su ropa, y era una boa eléctrica. Lo llevó dentro del agua y lo observó que era muy peligroso a ese animal que era muy grande.

Luego lo trago poco a poco y el hombre tragado observa en el interior de la boa eléctrica parecida una casa amplia que había los materiales siguientes: cántaros, cocheros, calabazas y otros, de allí para auxiliar se agarro un cántaro lo rompe y lo corto en su barriga de la boa eléctrica, el hombre salió y quedo vivo y se inicia una vida con la familia.

## Maniti intiri matsigenka

## El cuento de Isula



Imatsigenkati Pairani maniji impo yoga metsigenka iatira imkenavagetera impo iatakera yoganake ichakapite Paniro iatake.

Impo yoanaka aikiro ineapairora oga pochariki paitocharira tsimotokareki.

Impo yatagitanake yogitsonkiaempekitanakerora ikemi oga niagatsi kantaintsiria “püri püri püri” Ikanti Tyanira miaka maneritari pokatsine, Impo neri ikenapaira maniji ikanti nerimpa maeni yatagivagetakera ivochamotokite.

Impo itsoshitakerira ithakopite tsarerere ikentamatiri “Tsec” impo iparigavagetanake shashirianake impo yogari matsigenka tera imparie yagimatavakeri “Tac”.

Impo oyeavetari ijino okanti tatüta ipegaenkatakero airakari isekata kari maniti itonkivoakari impo ikanti oriri kamani namenantirira – (nonkamosotaerira) impo kamani iatakero ineapairo ichakopire kitepativagetake ikanti tyanirakatyo maika impo osama ikemi niagantsi okantake aka “püri püri püri” impo yogari matsigenka ishiapaninta imanakara ineiri neri ikenayetapaira potsitamo koiki impo osama ipiganara yogari matsigenka yoguiatanakerira ineiri ikiantanakaro omarane inchato impo ikanti matsigenka tsame maika antakoigakerira impo itakoiguiri ikemiri ikaemaiganake “héé..” tagaka iraikitsite pavaá.. impo kamani ipokamanakera yamenairira ineiri maniji kiavaneigatsi ikanti iriromeka maniji. Irosa ari okara.

Tsirinkakerprora: Javier Iristi Mario

Había una vez un hombre que se había ido a mitallar y en medio camino ve el árbol de chimigua y empieza a subir y llegar donde que esta la fruta y empieza a comer y seguía arriba y de ese momento llega la Isula gritando y llega donde que estaba el hombre que ha subido y la Isula saco su flecha y le pico con su flecha y el hombre se cae de ese momento la Isula empezó a cargar y le llevo a su casa para que de esa forma pueda alimentar a sus hijos que se encontraban en su casa.

Después de una día su hermana se fue a buscarlo y también en ese camino encontró la flecha de su hermana parado sobre el árbol, en ese instante el hombre se acerca miro así arriba y vio el fruto que había el dijo voy a subir, dejo su flecha, subió hasta la rama estaba comiendo, de esa manera escucha una voz que venía gritando, el sin pensar nada seguía comiendo, hasta que de un momento se le a aparecido. La Isula saco su flecha disparo al hombre y el se cayo hacia abajo, la Isula se pone a cargar y se va, pasa un día y el hermano no regresa y sus hermanos se empezaron a preguntarse que les pasa cada día se pierde y el otro dijo mejor yo voy a ir y el otro dijo yo también voy contigo, y vamos a ver que los coge.

Los dos hermanos se van y encuentran también su flecha y el hombre le dice al otro yo voy a subir y tu vas a estar abajo escondido para ver les pasa y el dijo ya. El hombre valientemente se sube y llega a la rama se sienta y de un momento aparece la Isula gritando, el pesó y dijo es el que mató a mis hermanos. La Isula llego miro hacia arriba le vio saco su flecha disparo y el hombre se cae y el que estaba abajo empezó a tener miedo no lo ha podido picar, la Isula cargo y se fue y el hombre empezó ir detrás de él, hasta que llego a su casa donde vivían los Isulas en un hueco grande de un árbol. El hombre regreso aviso a sus hermanos y ellos se fueron a llamarlos llevando polos secos paca secas y otros, llegaron y el hombre empieza a meter leña y lo encendieron donde el hueco y de esa forma se dice que las Isulas se quedaron ceniza y murieron todos y en esos caso empezaron a vivir nuevamente felices con sus hermanos.

## Etini intiri maniti

## Armadillo y el tigre



Maika onkenkitsakeri etini intiri maniti.

Itimi pairani matsigenka itentari itariri impo ogaka kutagitai iatake iraniri ;paita mutsortoori anta unvenishiko yogari erini ipiriritui pankotsiku.

Impogini ipigavetaa mutsontsori ineapairi iraniri numeri osamanitanake inionake orsapiku shiri, shiri iatanake matsontsori yamatsinkurakeri. Impo tera irineri.

Impogini yogari matsontsori ipigá ivankoku osamanitani inionai aikiro shiri, shiri yogari manti yamatsinkanairi airüro. Impogini ineapakeri kigakavagetake itsomirite ikantapakeri neri ani yogu ishigo pitsavetanara inkaro.

Manchegotsatokeroty maika ikanti irirori gara pugaveana anoshigapanute ikantiri atsi noneuntempiru yagaveari ikiapaniti tsompogi.

Armadillo se fue en el camino más lejos, solito cuando llego en un lugar muy bonito miro hacia adelante y se encontró con el tigre y le dice ¿Cómo estas abuelito? ¿Adónde vas? Y el tigre le contesto voy a ir a mitallar, entonces se fue y Armadillo se quedó cavando el agujero el tigre en el camino de un rato pensó atraparlo regreso nuevamente en silencio, el armadillo miro y vio el tigre y le dijo abuelito me quieres comer el tigre contesto dijo si quiero comerte porque tengo mucha hambre cuando fue en el monte no encontré nada y el armadillo comenzó a templar con miedo suplico el armadillo diciéndole si me baja atraparme primero tienes que salirte en lo lejos que puedas y el tigre se contento se fue a hacerle hoja para que el armadillo pueda echarse para que no derrame su sangre. Después el tigre regreso trayendo hoja mundo y le da al armadillo y echo, tigre se fue más lejos después cuando llegó empezó a correr. El armadillo entro en el agujero el tigre al llegar en el agujero metió su mano y solo toco la raíz de paja, quiso cavarle pero el armadillo se empezó a cavarle muy profundo hasta salir en otros sitios. El tigre cuido en el agujero pero no encontró nada, se fue llorando por no comer el armadillo.

## Katsari



Pairani itimi machiguenga okamake iriniro yogari irirenti yonanpitaari ikantagari itomi inpo yantaritanai.

Agaka kutagiteri iatake inkenishiku parikoti ineapakeri katsari ikantiri irirenti kamani anpavitakoegakiteri ironpa kamani ipigashiigakari ipavivoatakoigakeri inpo yatagutanake ikantiri viroka yonta enokunirira ironpa inchikotakemera ikemiri tsek tsek impo ikaen nake igeee tera inkematsateri ishigavagetanaa.

Yogonkevagetaa pakotsiku ineapaakero ijina irirenti ikantiro yogari ige karaaka yataguvetakara yogari irirenti iraganatsa enoku inpo ineiro oanaka ieke katsari ishonkanaka ineiri kamosogantake ikantiri taina poke ikantiri gara nopoki apatuakotanakekari ikantiri atsi matsivoke oshamani ikantiti atsi kireje jatavagetake tsonpogi ineaigapaakeri tovaini ityomiani katsari irosatyo tera iriatæ ivankoku.

## Paucar

Antiguamente, en un lugar lejano vivía un hombre con su mujer y sus dos hijos.

Que era el mayor y el otro era el menor un día le dice a su hermana vamos al monte a mitayar para nuestros alimentos y los dos hermanos se fueron al monte mientras caminaba hasta llegar en los cerros, en aquel instante mientras caminaba se les apareció un animal llamado sajino y le tiro con un flechazo y el hombre se acerca donde el animal está echado y se fija si está muerto, el animal se quedo muerto y se lo llevaron a su casa cuando llega en su casa su mamá lo recibió muy contento la cocina cuando esta bien cocinado lo baja del fuego y le sirvieron a sus hijos y cuando terminaron de comer se fue a bañar después regresaron y en la noche se ponieron a acostarse pasando unos 3 días se fueron nuevamente al monte, se dirigieron por otro camino encontraron una quebrada y al frente de esa quebrada había un enorme árbol grande los paucare hacían sus nidos y el hermano mayor, le dice a su hermano vamos hacer una escalera hasta llegar en la punta del árbol donde esta sus nidos del paucar y empezaron a construir llegaron en la punta del árbol el mayor le dice a su hermano yo voy a bajar primero hasta llegar abajo y sigues tu su hermano se fue bajando mientras el que está arriba no se daba cuenta de que su hermano estaba sacando las escaleras que había construido y cuando ya está abajo recién se dio cuenta que las escaleras lo había desatado y grito el que esta arriba ¡Hermano por que me hace esto, no me dejes solo aquí en el árbol por favor te lo suplico hermano y su hermano no le hacía caso se fue a su casa mientras el que esta arriba intenta bajar y no lo logra en aquel instante se le apareció un paucar convertido en persona le dice hola ¿Qué haces? él respondió mi hermano me engañó y el se fue bajando y le dice cierra tus ojos y el hombre cerró sus ojos y cuando abrió vio que estaba abajo y se fue a su casa. Llegó encontró a su mamá y su papá su hermano ya no estaba.

Eso sería todo. Gracias.

## Tigre y el Armadillo

Había una vez el tigre y el armadillo que eran como amigos andaban caminando en el bosque y un día le propuso que tenía que hacerle el amor como eran amigos no querían hacerla la mujer y ponían de acuerdo entre sexo y sexo y iban caminando, el tigre el quien fue primero le hace una pregunta al armadillo ¡eh! Amigo Te quiero hacerte el amor pero el armadillo no quiso aceptarle y respondió armadillo no primero tu te voy hacerle y el tigre respondió ya de acuerdo y empezó el armadillo meterle su pene y cuando ya lo ha echo y el tigre levantó diciendo ahora de toca a ti pero el armadillo como era vivo.

Miró abajo y rasló a las hojas caídas y salió hormiguitas pero el armadillo tiene que poderlo lograrlo y consiguió su cavada de hueco y miró ya esta cerquita y da una voz como de persona y miró tigre atrás y el armadillo consiguió de correr y entró en su cavada de hueco y saltó tigre y agarró en su cola y el armadillo respondió tu lo que estas agarrando es palo y sacó un palo original y enseñó, ahí esta mi cola y el tigre lo sujeta y escapó metió mas adentro y el tigre dice ahora vas a tener hambre y sed y el armadillo dice ¡ah! cuando voy a tener mi sed y hambre voy a tomar mi orina y hambre mi caca voy a comer y cuidaba el tigre y hasta dormir y el armadillo consiguió de escapar y hasta ahora se conoce como rey de los armadillo y el tigre murió.

Fin del cuento.

## Las hijas de la luna

Había una vez un hombre llamado Luna a tenido su hija le llamo Mampiro y atenido otra hija le llamo Tsonkamaro Potiamaroy y la última hija llamada Iria el dice mi hija Iria y es su última hija recién va tener un hijo a el le llamo Poreachiri (el sol) y su mujer siempre le traía masato había de todo había plátano, caña, hay habla de todo el dio plantones y ramas de yuca para que la población tengan su producto y sus hijas se hicieron grande ellos fueron como mambiro. Tsonkamaro, Potiamaro y Iria se fueron a bañar siempre traían carachamas sus huevos traía en la casa pero su papá no sabia donde lo trajo ellas porque se habían visto con inboshitoni (el pvipo) lo vio cuando sambuyando en el agua cuando iba al río tocaba tin tin y salía su brazo ellas le agarraba y les abrazaban felices y lo peinaron sus largas cabelleras y cayeron grupo de carachama y sus huevecillos y lo llevaron a la casa y lo cocinaron para comer y cuando venia su papá le daba. saco que era carachamas chicas grande y su huevecillos para el pregunto donde cogió ese mi hija y su mujer le dijo en las piedras del río el dijo voy a buscar y se fue a buscar y no cogió nada y pregunto donde cogió mi hija muy tempranito se fue a vigilar quiere saber donde coge ella su hija y ha visto que goteaban el agua tin tin y salió su brazo ella les abrazo felices y los peinaron sus largas cabelleras y había visto que caía grupo de carachama y sus huevos el estaba escondido mirando llevando la pulsera tacori y se enfureció y se fue a su chacra y dijo ahora yo no quiero lleve a mi hija el es que vive dentro del agua que se acaso es mi yerno es Inposhitoni acaso va a vivir acá acaso es como yo el vive abajo en el agua y se enfureció y regreso ala casa y le dio de comer lo que es carachama el no quiso y dijo no es bueno para comer y dijo donde a cogido este mi hija y muy tempranito se fue a mirar el mismo y golpeo tin tin y salió su brazo el pensaba su hija y le corto en el brazo y sus hijas no sabían y ella se fueron a traer yuca y al regresar y le dijo mamá voy al río a bañarme voy a buscar carachama y golpeo el agua tin tin y no salía nada que a pasado vamos a verlo vamos todos a visitarlo y se fueron y encontraron que la hermana de el y les dijo le han hecho cortar a mi

hermano la mano vayan y regresen tu papá Cashiri celoso le a cortado la mano ahora anda

regresen y el estaba mirando arriba y sus hijas se fueron bajando mas abajo y desesperado cogió su trampa para cerrar el río y así fue cerrando y sus hijas seguían bajando y el se fue y desemboco el río Mipaya y ahí cerro los brazos del río y ellas venían felices riéndose y estaba calladito escondido en el monte y al ver que la trampa no lo cogió y salieron abajo y desemboco el río Urubamba el hace tiempo que vino de la cabecera de río Tsogueni y así fue cerrando las vasas de río hasta el río Tambo hay ya no pudo cerrar por la anchura del río y regreso triste a su casa y su mujer quedo embarazada y ella estaba triste por tener gemelos y su mujer dio a luz otra hija y el se contento lo llamo Comarinti y al tener gemelos la mujer murió se a enfurecido su suegra dijo le haces tener hijas tras hija ahora a muerto mi hija y el triste se fue arriba en el cielo ahí encontró todas sus hijas perdida y a su mujer.

Gracias

# Kepishirini



Maika nonkenkitsatakeri kepishirini:

Pairani itimi matsigenka ikantiri iriri; apa, nokogake nagakera nojina.

Ikanti iriri tsame namanpianakempira pigokiineku pinevitakiterira irishinto.

Yamaatakootanake, impo yogonketapaaka igokineku; Ineapaakeri pirinitanatsi ivankoku.

Yogari kepishirini ikantiri igokine: Koki, nokoyake nagakerora pishinto; ikanti iriron: Kametitake nero oka; itigaatanaa kepishirini iriataera itimira, agapaaka ochuinitapaakera oterroamatanake isavorohiite impo ikantiri iriri: apa, teroake notipitakiire; ikantityo iriri, plate pinkaragiitapanate aikira, yagutanake impo ikantiro yina:

¡Tsame pinkitsosetakenarora nai!

Yagapanuti, itigaatanan aikiro yogonkevegetaa ivankoku, ineapaakero iriniro ikantapuakero:

Ina, nagakiti pitirina: aratinkamatanake okantiri; maika pagakerora gara piikisabintsatiro

kameti pintimaigake.

Osagitetanai, imagaiganaii; okutagitetanake, matsigenka ikantiro yina:

Tsame nontsikootakite Kuri.

Yaganakero sámani okentavakeri kapiro; ikantavetaro kitsuugakoteia, irorori tera onkoge impo ikentirotyu ovariku, ukaemanake, okemakero ovagirote okaemanakera, higamatanakatyu oneapaakero oriraanityo.

Amairo ovankoku, osaavetapaakaru, teratyo ompeganakempa oriraa, omatsavagetanake impo okamake.

Yogari kepiiiishirini itanakaro yina, ikamanake irirori aikira, ikitataa pitenipage.

## Tserepato



Itimi pairani matsigenka ishinkivageta ivankoku, ogari tsinane okanti:

Noatakiteta nontataregiatera nontigakerora noshinto.

Oatanake ogonketapaaka niateniku impo okkemiri tserepato isuvatakotakero otishitaenkatakera, ogivoreanaka, amenaveta mameri iraratinkera matsigenka.

Opiganaa ovankoku, oneapaakeri ojime shinkivagetenacha, ikantavekero pokairapi, iroro teratyo onieri, okutagitetanai aikiro opiganaa ontataregiatatera, okañotasanovagetaa atakitira chapi, maika oneakeri aratinkake matsigenka, Ikanti iriron, tata oita pikogake, okamtityo

Iroro: nopoki: nontataregiatera, irirori ikanti: Naro nagaveake nompakempira shima, irorari okanti, atsityo nani, ishigamatanaka oshintsiaatakera aratinkake, yagavake shima imarapageniiityo kara.

Okanti tsinane, aparataa tsitsi ikanti irirori; pogiyavaketa nagakitempita Tsitsi ontiri sekatsi pintigakeroni pishinto gani otasegavagetai, yagasekaanaka Antiri irorori okantiri; oatavaeta!, ikanti irirori nani, antari Onkantakempirakari piniro, tyara pagakeri shima; viro pinkantero nokitsagiatakotakeri Osanteniku.

## Kenkitsarentsi Kasonkatini Intiri Matsigenka



Itimi pairani kasonkatini impo yogari matsigenka Iatake inkenavagetera iavagetake samani ogari Itsinanetsite onai pankotsiku impo osamanitanake Okemiri tiron tiron ikantiro yogari pijime irorori Okanti satake inkenavagetera ikantiro tsame Naganakempi okantiri tera onkoge noatera.

Irirori ikantiro tsame garika pipoki nontankakempi Irorori okantiri tsame impo yaganakero samani Ikantiro pimatsivokake gara pikirei impo yovonketapaaka.

Ivankoku ikantiro kiree okireanake unei javagetake Ivankoku yogari kasonkatini ikantiro iriniro Namakero pivatyagero okantiri iriniro pinegintetakerora Aisano pogishigirokari ipigana ivankoku yashitakotakero Gani okonteti. Impo ipokavetapaaka ojime mameri ivankoku Ikovonkitiakero ogiti tera ankiyatempa Matiz irorori javagetake samani impo

yogari kasonkatini yogotagetakero okirikakera Antiri otononkakera aikira ogotake ashireakerora ivanko impo iataati iriniroku ikamantatirora ikantiro jatake ogotanake pinevatyagete akantiri gara pogikontetiro aisano oshiganakari impo irirori tera inkematsatero iriniro impo irorori otinkake ovuroki irirori iayake Iriniroku ivikakara ovuroki tera oateri irorori ogiatanalerina onake ivankoku impo yogari Irirori ishinkitanaka impo ogari irorari ashireanakero Ivanko oshiganakara ovonkevageta uvankoku oneapakeri ojime okantiri tsame ashiganake impo asamanitanake ikenapake kasonkatini incapakero ovankoku mameri ikompogiiyavetakaro mameri inkityatanakempara maika intagati.

## Kenkitsarinisi matsigenka itiisavintsatirira ivagirote



Itimi pairani matsigenka kisavintsatiriro ivagirote, Impo okantiro Iniro Ina Moate Inkenishiku inkenavagetera rojime osamanitanakera okantiro nani iotake yamanake

Ichakore ikenanake ovotsiku ikantiro ijino tsame ashigapitsatanokerora piniro Irooro okanti tsame osama tera iriate inkenishihu ipiga.

Inepakero magake ivagirote ikantiro gogetanakero pimonpetsare ashigapitsatanakeroro piniro ogagetonakera imampetsate oatake oshiganaka inkenishiku ogovagetiro parikoti Ikantiro aka antimaigoe.

Osama okireanakera iriro okanti tetya ompocae ttoshinto ogiotiviro rotineri iriikenavagetira inkenishiku osama ameni mameri omampetsare oshinto okanti jatake oshigarraka rashinto okanti aka maro rotitimaie paniro maro gora osamo opkai roshirto okomosotonora aro orkisaviritsavage teratari.

Osama otovaitanaka kutagiteri okomake aniro tera usekataempa oshiiititanake yogakaro tisoni.

Impo okantiri rojime tsamee ankamosutoeroro ina maiko kamakerokori opokai oreapakero mameri pairagitema entamishi keatake ovankoku okanti kamake ina tsame ampigaigaraempa opigana ogonketa ovashi otimavagetaja ogovagetanoja tovaiti shiriogorini okamaigake tsonke rokemkitsatokera.

## Omogeto inkite - cielo



Antari pairani oketoyra ovetikakara kipatsi ontiri inkite, choeni otispatakarokañaotakaro shivitsa omarane, yogari matsigenka timatsrira saavi yataguigi iagi enoku.

Inpogini agaka kutagiteri ikisavakagaigaka matsigenkaegi yovatuakero omogutatsa inkite ikaraigakero tsuk tsuk ineigavakerora panityara ompetianake itigankakeri paniro matsigenka ipaita tsuvani kantakincha pairani tera impaitenpa tsuvani onti inkantagani mavaentini ipaitantunkanira tsuvani ontitari paio itsoegaseta.

Yogari matsigenkaegi karaigakerorira ineavakerora panitya onpatuanake itigankaigakero tsuvani, ikantiri plate kamantaigeri mavaentini pinkatenri patuanake inkite yogar tsuvani ishigasanivagetakatyo kara panitya inkontetapaake inkaemapakemera yentishinkavagetakatyo tishik oga ikenake ipeganaka tsuvani oshivokanake ivanki ontiri itsova ikontevetanaa onti itsuvatapai ikanti tsuva tsuva okantakera arisanora pineanontigakenpara.

IROMPA osamanitanakera opatuanake inkite yogari visankitsirira atake enoku yogari terira iravise kañorira sani intiri maní intiri pashini timagetatsirira Saavi otasnkakeri pegakagagetanakeri posante tatarika okogakagakeri irorori yogari sani kañorira manípairani onti yapairiki chakopi kantankicha oshonkanakara kipatsi okentanakeri ityokiku ovashi opeganaka itseii. ario okaratapaake kenkitsarintsi.

# Tsireri



Itimi Pairani matsiguenga tovaini itomieigi ontiri irishintoegi maganiro yagaiyanake ijina ojime Panivani iyashikifanankiiiichirira tera irage yina onti ipiriniti itsa-maivagetira. Itimi itsipataro iriniro otimake otsipavankotakari ofomi.

Ágaka kutaguiteri okoneatumotakeri tsireri, okametivageti hara, Yametanakarora ovashi yaganakero ivankoky oneavakerora Ovagirote oshinevagetanakatyo kara otimunfevageti kara ohisanakero onevatyagite iriniro okoanake intimanakera otomi okantiri ojime pagakera tirinkami povetsikakenara noshinto ikañotirora apa ina tera antsipetempa omechoterina ovashi irirori okantakerira, yovetsikakenero anaheki ikañotagakaro fsiname

Ovashi yagatakero, ipakerora.

Ogegontakero opionkakotakero okanki: Nagakiteta selratsi Notinkakero, oatanake aganake ogantire oneavake iriñiro agatsonkimataketyo iriniro okamosotakerira opashireakotapakeri Ineavakera ananeki ikanaketyo oshigamatanaka okutsiatakera nia

Okatsirinkatanake nia ovokireanakero agatsonkitariate opashi-reakotapakerora. Pokapaake oniro otsapiku okemiro oraganaka oguitakotapanutityo oshigapakara agapanutirotyo opigakagakaro ikemvifarotyó iragaoaka ananeki, ikamosotavakerora okisutarityo Akantiri: Piataera omichatakempitari Piniro.

Ishigamatanaka ikamosotapanatirora iriniro ikisakisatapanutiro Ipigappanuita yagiatanoirora take opeganaka avotsi. Yagavagueta nakero samani ikemiro kataigake otovaigavagetyo kara oshigapanuitatyó ovirentoigife yagavakerotyó irorori, okisavetavakari yogametsaaairora ovashi aganakeri oririku poreatsiri ineapakeri

Kisaka ogametsaanairi irishinto ovashi ipakeri ikonogaitakari.

## Impo ikantiro ario

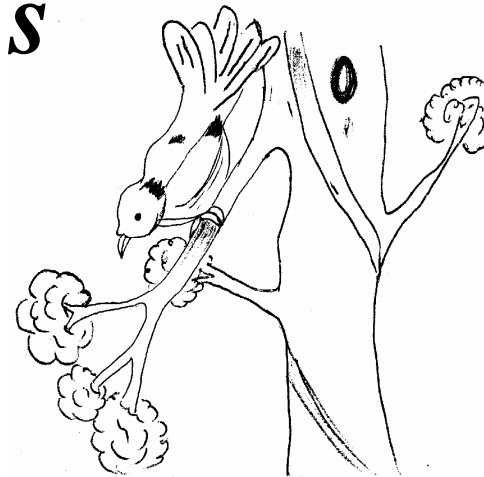


Impo ikantiro ario maika jataana tera nonkoge iroverajaenara pigoshirite garika nonpigae nogakenpari impo iatai inkenishiku irampa ipokapai ogime okanti pokakiti maniti yoverajaigakerira atomiegi impo ipapairo shima onkotakerira ikanti, nonkamosotakiterita iatake ineapairi noriaka magake impo ikentakeri imitanake ikantanake jan ikoairi ineapaakeri vikakotaka sonkivinti

Impo yamakeri ivonko itsirashitakeri itagakeri tsonkaja oka kenkitsarinchí.

---

# *Canciones*





## Chompite

Chompite, chompite onti yaravageti chompite; ikogaiganakerira novisaripagete chompite, chompite.

## Tsinane

Tsinane tsinane onintanintatiri aari aari agavetakari okisavintsatiri agavetanakari otimira tsinane okairi ogime.

## Chimeri

Chimeri, chimeri ikagake isekatakempara chimeri, chimeri panitya inkamonake chimeri, chimeri.

## Querola Pulicarpura

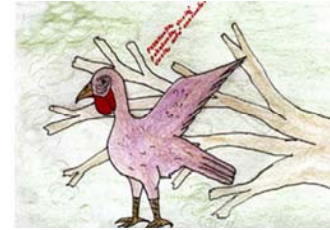
Querola policorpura querola policorpura está volando querola policorpura está queriendo a mis abuelos querola policorpura, querola policarpura.

## Mujer

Mujer, mujer está enamorada de mi hermano, se había casado pero le pegaba mucho, había llevado a su tierra natal y se separó de su esposo.

## Pájaro

Pájaro, pájaro, quiere comer; pájaro, pájaro casi se muere; pájaro, pájaro.



## Shankompüti

Kemeri kanika shankompüti kovutaiganatsi ishankanaka shankompüti ikanti osari nagovüre ikoshitütakenaro santsonira inti nopegiri ani ikoshigovüreakero nogovüre nompegaeri ige, nompegaeri ige, nompegaeri.

## Tsinane

Tsinane, tsinane, ama amatakero ovi, ovinishite oivetakari onposankateriri sürarika, sürari opügatonakaro uvinishite oraganagetonaka.

## Sankati

Sankati, sankati, yaravagetanake ishinetakara sankati yapitatakera irapitarekü sankati.

## Kogonti

Kogonti, kogonti, oneakeri nitsiyo garavenataka, imonshirioni kogonti, kogonti okantakeri nitsiyo garame omavirakemparime kogonti.

## Mirlo piconegro

Escucha aquellos mirlos piconegro, están tocando sus flautas, se volteó mirlo piconegro, dijo mi flauta, me robo mi flauta, fornicaría corinegro ahora va a ser mi hermano.

## Mujer

Mujer, mujer, ha traído su pusanguita quería pusanguear al varón, al varón. Pero fue en vano más ella se volvió loca y ando llorando.

## Pucakunga

Pucakunga, pucakunga vuela, vuela está contento pucakunga por comer en su colpa pucakunga.

## Pájaro negro

Pájaro negro, pájaro negro lo ha visto estaba cortado su pelo. Pájaro negro, pájaro negro lo había dicho no había o pájaro negro.



# *Adivinanzas*



## Komutyagantsi

Kantaintsi otimake pileki nogiti  
Nagaveavageti Nomitakera anta  
Parikoti  
¿Tatoita?

**Inti maniro**

Kavugitari Kavugitari  
Yaratinkake yaratinkake  
¿Tatoita?

**Inti anillo**

Kantaincha naro  
Aiño noventaki  
Kañotakana shima  
¿Tatoita?

**Inti toniroku**

Naro nonake anta  
Inkenishiku kantaincho  
Nomashitakotaka  
¿Tatoita?

**Inti samani**

## Kenkitsarintsi

Nanti naro notimi inkenishiku yogaigana  
Matsigenka egi, noraki kimeta anta novatsaku.  
¿Tatoita?

### **Inti kampu**

Naro mogamonkima  
romotia itogaigana  
Matsigenkaegi  
¿Tatoita?

### **Inti pasaro**

Naro notimi inkenishiku ineaigano nomanchaki  
Kirajamo noviti nomonteshita enoku  
¿Tatoita?

### **Inti yaniri**

## **Komityaganchi**

Naro nopiti nioki, uiño piten noku  
Kantantityo omarapageni nai,  
Tera naro iveto  
Tyara nopaita?

### **Saniri**

Naro nopiti inkenishiki  
Kantuytkitya tera naro  
Koshiripage, kuntunkitya  
Omarapageni nogampita.  
Tyara nopaita?

### **Chironi**

Naro inti omarane  
Nogushi  
Tyara nopaita?

### **Shiani**

## **Komutyagantsi**

Naro notimi inkenishiku  
Nagaro tsiranti kantankicha  
Pagakenaro kusu momancha  
Tato nonake?

### **Chogotoro**

Getana naro pineano  
Kura nogitoku kantankicho  
Pagakenarica kameti nonake  
Tato nonake?

### **Konkari**

Naro kokiviati savi  
Pineakenorakari nompegakempa  
Tato nonake?

### **Tsamiri**

## **Kamutagantsi**

Naro pogotena tatoita nonake  
Kiratakena nomantsaki.  
Inti naro

### **Mamei**

Naro nanti natsirira niaki  
Nokañotaka pentapentakia nonake  
Naro pogotena;  
Inti naro

### **Shima**

Naro nonake imperitapageki pinkrakotena  
Inti aikiro nonake onira maphu goteria  
Tatoita nonake.  
Inti naro

### **Impita**

Pogotena naro nokenapake nokañotakaro  
Kareti tenturuna tontum.  
Tatoita nonake.  
Inti naro

### **Osero**

## Komutagantsi

Naro notimi oaku  
Kantankicha nokanatakaro  
Tonuraku otimakera opentaki  
Tata nonake

### **Shima**

Naro pagana kanrankicha  
Napochavageti notsataita  
Tata nonake

### **Mapucha tinti**

Naro omarane nomotia,  
Kantankicha namaaka  
Nogitiku  
Tata nonake

### **Omán**

Naro noshigaata  
Nokañotakaro nia  
Oschintsiatira  
Tata nonake

### **Pitotsi**

Naro notsataita  
Otimi noshi aikiro  
Noraki  
Tata nonake

### **Kaemita**

Nontosotakerika normanchakitanakempa,  
Nontosotakerika nogagureanakempa,  
Garikari nomanchakita  
Gara nagavei notosotira  
Tyara nopaita?

**Pegarontsi**



Notimi saviaku eni,  
Nomaranesano kara,  
Kantankicha pumpavagantea  
Kenarika nagaveake  
Nantisikakempira, aikiro nai  
Vikatsintaikitaka  
Tyara nopaita?

**Komagiri**



Noshivoki tsamairentsipageku,  
Tseiporoki novoroku,  
Tera nogote nonkamora,  
Pitiritana pivoroku  
Tyara nopaita?

**Potsoti**



Naro matsanti,  
Nomitaagemati parikoti  
Kantunkicha kutagiteriku  
Nomagi  
Tyara nopaita?

**Tonoanto**

